„REGULATORISCHES“ ENGLISCH

Im Dschungel aufsichtsrechtlicher Texte den Überblick behalten

Freitag, 15.01.2016, 14:00 – 18:00 Uhr
München, Geschäftsstelle des BDÜ LV Bayern, Rottmannstraße 11, 80333 München

Referent: **Ralf Lemster**

Unter dem Eindruck der Finanzkrise des Jahres 2008 beschlossen Regierungen und Aufsichtsbehörden der G20, den Finanzsektor deutlich stärker zu regulieren. Im europäischen Markt konkretisiert sich diese Mission seit einigen Jahren – nicht nur in einer Reihe einschlägiger Verordnungen und Richtlinien (MiFID 2/MiFIR, CRD 4/CRR, EMIR, BRRD, …), sondern auch in einer Vielzahl weiterer Veröffentlichungen, z. B. der europäischen Bankenaufsicht EBA und anderer Aufsichtsbehörden.

Für Finanzübersetzer sind diese Regularien eine Herausforderung, bieten aber auch eine Geschäftschance, denn der Bedarf steigt konstant.

Seminarinhalte:

Einführung in die Thematik - Hintergründe der aktuellen regulatorischen Initiativen

- Übersicht der Finanzmarktregulierung
- Wichtige Rechtsakte
- Recherche zu europäischen Rechtstexten – Ressourcen, Tipps und Tricks
- Vorsicht, Falle – Sind offizielle Übersetzungen immer korrekt?
- Praktische Beispiele und Übungen

Zielgruppe:

Die Veranstaltung richtet sich an Finanzübersetzer, die ihren fachlichen Hintergrund erweitern möchten. Die Inhalte des Seminars sind primär auf die Sprachpaare Deutsch-Englisch / Englisch-Deutsch ausgelegt; da der Schwerpunkt aber auf Fachthemen liegt, können auch in anderen Sprachkombinationen tätige Übersetzer davon profitieren.

Methoden:

Neben der Vermittlung fachlicher Inhalte ist dieser Workshop auf Interaktion ausgelegt.
Die Teilnehmer sind eingeladen, eigene Beispiele aus dem Bereich der Finanzmarktregulierung einzubringen, gerne auch vorab bis spätestens 2 Wochen vor dem Seminar per Mail an die Geschäftsstelle *(by@bdue.de*).

Hinweis:

Das Skript wird nach der Veranstaltung als PDF-Datei verteilt.

Ralf Lemster ist geschäftsführender Gesellschafter der Ralf Lemster Financial Translations GmbH und seit mehr als 20 Jahren auf die Übersetzung von Finanztexten spezialisiert.

Herr Lemster ist staatlich geprüfter Übersetzer, seit 2009 Mitglied im BDÜ und seit 2011 Vizepräsident des BDÜ.

Teilnehmerbeitrag	**Mitglieder**	Studentenmitglieder	Nichtmitglieder
Regulär	**75,00 €**	60,00 €	155,00 €
Frühbucher bis 18.12.2015	**60,00 €**	45,00 €	137,50 €
Seminarcode	**160115-002** (Seminarcode u. Name des Teilnehmers bei Überweisung unbedingt angeben)		
Anmeldeschluss	Mittwoch, 23.12.2015		